Norgespremiere
Norwegian premiere

887

DNS, STORE SCENE

Onsdag 24. mai–fredag 26. mai kl 19:30
Wednesday 24 May–Friday 26 May at 19:30

Varighet: 2 t
Duration: 2 h

Språk: Fremføres på engelsk. Ikke tekstet.
Language: Performed in English without surtitles.

887 av by Ex Machina/Robert Lepage

Robert Lepage manus, design, regi, artist
script, design, direction, artist
Louisa Blair engelsk oversettelse English translation
Steve Blanchet kunstnerisk ledelse, design
creative direction, design
Peder Bjurman dramaturgi dramaturge
Adèle Saint-Amand assisterende regissør
assistant director
Jean-Sébastien Côté musikk, lyddesign
composer, sound designer
Laurent Routhier lysdesign lighting designer
Félix Fradet-Faguy bildedesign image designer
Sylvain Décarie scenedesign associate set designer
Ariane Sauvé rekvisitsdesign associate prop designer
Jeanne Lapierre kostymedesign
associate costumes designer

Sponset av Sponsored by PwC
Marie-Pierre Gagné produksjon production manager
Véronique St-Jacques produksjonsassistent production assistant
Paul Bourque teknisk sjef technical director
Samuel Sauvageau turnémanager tour manager
Olivier Bourque teknisk sjef – turné technical director – touring
Nadia Bélanger inspisient stage manager
François Côté-Fortin lyd sound manager
Renaud Pettigrew lys lighting manager
Nicolas Dostie multimedia, video multimedia integration, video manager
Isabel Poulin kostyme, rekvissit costumes & properties manager
Chloé Blanchet scenemester head stagehand
Catherine Guay, Tobie Horswill teknisk konsultasjon technical consultants
Reda Guerinik kunstnerisk konsultasjon acting consultant – creative process
Lynda Beaulieu regisserens agent director’s agent

An Ex Machina production
Bestilt av Commissioned by Arts and Culture Program of the TORONTO 2015 Pan Am og Parapan Am Games i co-produksjon med co-production with le lieu unique, Nantes / La Comète - Scène nationale de Châlons-en-Champagne / Edinburgh International Festival / Århus Festuge / Théâtre de la Ville-Paris / Festival d’Automne à Paris / Rómaeuropa Festival 2015 / Bonlieu Scène nationale Annecy / Ysarca Art Promotions - Pilar de Yzaguirre / Célestins, Théâtre de Lyon / SFU Woodward’s Cultural Programs, on the occasion of Simon Fraser University’s 50th Anniversary, Vancouver / Le Théâtre français du Centre national des Arts d’Ottawa / Le Théâtre du Nouveau Monde, Montréal / Tokyo Metropolitan Theatre / Théâtre du Trident, Québec / La Coursive – Scène nationale La Rochelle / Canadian Stage, Toronto / Le Volcan-scène nationale du Havre / The Brooklyn Academy of Music, New York / The Bergen International Festival / the Barbican, London / Holland Festival, Amsterdam / Chekhov International Theatre Festival, Moscow
Michel Bernatchez produsent for Ex Machina producer for Ex Machina
Vanessa Landry-Claverie, Valérie Lambert assistenter assistants

Associate Production - Europe, Japan Epidemic (Richard Castelli, assisted by Chara Skiadelli, Florence Berthaud et Claire Dugot) Associate Production - The Americas, Asia (except Japan), Australia, NZ Menno Plukker Theatre Agent (Menno Plukker, assisted by Dominique Sarrazin and Isaié Richard) Ex Machina is funded by the Canada Council for the Arts, Quebec’s Arts and Literature Council and the City of Quebec.
Michèle Lalonde’s poem is a dramatic direct response to the famous Speak White slogan, formerly used on North American plantations to command slaves to speak at all times the language of their white masters. This same expression was later used to urge French-speaking Canadians to speak English and remind them of their inferiority or subordinate position.

Musikk

**Mer Morte** (Jean-Guy Cossette, Gilles Morissette)
Editions Densta and Macadam Cow-Girl
Performed by Arthur et les Jaguars
used with permission of Disques Mérite

**Bang Bang (My baby shot me down)**
Written by Sonny Bono ©Cotillon Music Inc and Chris-Marc Music
Performed by Nancy Sinatra
used with permission of Boots Enterprises Inc.

**Bang Bang (My baby shot me down)**
Written by Sonny Bono ©Cotillon Music Inc and Chris-Marc Music
Performed by Claire Lepage
used with permission of Disques Mérite

**Mood Indigo** (Edward Kennedy Ellington, Irving Mills, Albany Bigard)
Performed by Henry Mancini and his Orchestra ® 1960
used with permission of SONY/ATV Music Publishing and Songwriters Guild of America for Indigo Mood

**Leavin’ on your mind** (Michael Webb Pierce, Wayne P Walker)
Universal songs of Polygram Intl Inc
Performed by Patsy Cline
used with permission of Universal Music Publishing Canada

**Menuet no. 2** (Jean-Sébastien Bach) – Arrangements by Gabriel Thibaudeau
Performed by Gabriel Thibaudeau and Denis Chabot
used with permission of Universal Music Publishing Canada

Additional images

**Excerpts from the film Hôtel-Château** used with the permission of the National Film Board of Canada

**Excerpts from a film report “Le Samedi de la matraque”**
used with the permission of Radio-Canada Archives

**Images of John F. Kennedy assassination from Zapruder Film © 1967 (Renewed 1995)**
The Sixth Floor Museum at Dealey Plaza

---

Speak White

poem © Michèle Lalonde 1968, used with the permission of Michèle Lalonde.

Michèle Lalonde’s dikt er en direkte repons i dramatisk form på det berømte «Snakk hvit»-slagordet, som tidligere ble brukt på nordamerikanske plantasjer for å kommandere slave-ten å kun bruke språket til sine hvite herrer. Det samme uttrykket ble senere brukt for å oppfordre franskpråklige kanadiere til å snakke engelsk og minne dem om deres underordnede posisjon.

Michèle Lalonde's poem is a dramatic direct response to the famous Speak White slogan, formerly used on North American plantations to command slaves to speak at all times the language of their white masters. This same expression was later used to urge French-speaking Canadians to speak English and remind them of their inferiority or subordinate position.

---

**Photo Donald Gordon (MSTC/CollectionCN:X-40842) used with permission of the Canada Science and Technology Museum**

**View of the taking of Quebec on 13th September 1759 (Hervey Smith 1797)**
Public domain

**Portrait of Major-General James Wolfe (1727-1759) Attributed to Joseph Highmore**
Public domain

**Excerpts from the film Hôtel-Château used with the permission of the National Film Board of Canada**

**Excerpts from a film report “Le Samedi de la matraque”**
used with the permission of Radio-Canada Archives

**Images of John F. Kennedy assassination from Zapruder Film © 1967 (Renewed 1995)**
The Sixth Floor Museum at Dealey Plaza